



## Passage 41



## Interpretation

Translation and interpretation are the ultimate jobs for people who love language. However, there are a lot of misunderstandings about these two fields, including the difference between them and what kind of skills and education they require.

< 解析

For some reason, most laypeople refer to both translation and interpretation as “translation.” Although translation and interpretation share the common goal of taking information that is available in one language and converting it to another, they are in fact two separate processes. So what is the difference between translation and interpretation? It’s very simple.



解析

答题

Question 1

1/8

It requires more concentration than usual.

- ☐ A Translation
- ☐ B Consecutive interpretation
- ☐ C Simultaneous interpretation
- ☒ D Interpretation

解析

Keywords: usual, ordinary; more concentration

原文： 对应正文第7段 Interpreting, whether done simultaneously or consecutively, is mentally



解析

答题

## Question 1

1/8

simultaneously or consecutively, is mentally taxing and requires much more concentration than that required for ordinary speaking.

翻译：口译，不管是同声传译还是交互式翻译，都要比普通的对话交流耗费更多的注意力，这是非常费神的一种工作。

解析：It requires more concentration than usual.  
题意：需要比通常状况下更多的专注

## Question 2

2/8

It requires good memory.

A Translation



解析

答题

Question 2

2/8

- ☐ (A) Translation
- ☐ (B) Simultaneous interpretation
- ☐ (C) Interpretation
- ☒ (D) Consecutive interpretation

解析

Keywords: good, excellent; good memory

原文： 对应正文第5段 Consecutive interpreting calls for excellent short-term and long-term memory...

翻译： 交互式翻译需要口译者有优秀的短时和长时记忆能力...



解析

答题

Question 2

2/8

解析: It requires good memory. 题意: 需要很好的记忆力

Question 3

3/8

动动雅思杂货铺

It requires flexible mind.

- ☐ (A) Interpretation
- ☐ (B) Translation
- ☐ (C) Consecutive interpretation
- ☒ (D) Simultaneous interpretation



解析

答题

## Question 3

3/8

## 解析

Keywords: mind, mental; flexible, flexibility; flexible mind

原文：对应正文第4段 Simultaneous interpretation calls for concentration, mental flexibility, and wide-ranging vocabulary in both languages.

翻译：同声传译需要具备专注力，头脑的灵活性，以及对两种语言词汇的广泛涉猎。

解析：It requires flexible mind. 题意：需要头脑很灵活

## Question 4

4/8

It is more likely to receive criticism.



解析

答题

Question 4

4/8

- ☐ A Simultaneous interpretation
- ☒ B Consecutive interpretation
- ☐ C Translation
- ☐ D Interpretation

解析

Keywords: more likely, always; receive, open to; criticism

原文： 对应正文第6段 However, consecutive, especially at the witness stand, is not easy, either, and is more stressful because everyone is watching and the interpretation

解析

答题

## Question 4

4/8

is always open to criticism.

翻译：而交互式翻译，尤其是做证人方的交互式翻译，同样也不简单。甚至可能压力更大，因为每一个人都在听译者的用词，而且译言本身是接受开放评议的。

解析：It is more likely to receive criticism. 题意：更容易受到评判

## Question 5

5/8

It requires reading a text.

- ☐ A Consecutive interpretation
- ☐ B Simultaneous interpretation



解析

答题

Question 5

5/8

- ☒ Translation
- ☐ Interpretation

## 解析

**Keywords:** requires, involves; reading a text

原文： 对应正文第2段 Translation is written—it involves taking a written text (such as a book or an article) and translating it in writing into the target language.

翻译： 笔译是需要动笔写下来的——它需要将一些文本（比如书和文章）转换成目标语言。

解析： It requires reading a text. 题意： 需要读文本



解析

答题

Question 5

5/8

Question 6

6/8

Voices overlap.

动动雅思杂货铺

- ☐ A Translation
- ☒ B Simultaneous interpretation
- ☐ C Interpretation
- ☐ D Consecutive interpretation

解析

Keywords: Voices overlap.

解析

答题

## Question 6

6/8

原文： 对应正文第4段 ...with the voices overlapping, though the speaker's voice is dominant and the interpreter whispers into a microphone.

翻译： ...两种声音是同时交叠的，不过发言者的声音是占主导地位的，而口译者将翻译出来的话对着麦克风轻声说出。

解析： Voices overlap. 题意： 声音会重叠

## Question 7

7/8

Remote equipment is needed.



A Translation

解析

答题

Question 7

7/8

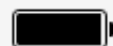
- ☐ B Consecutive interpretation
- ☐ C Interpretation
- ☒ D Simultaneous interpretation

解析

Keywords: Remote equipment

原文：对应正文第6段 However, it is difficult to interpret simultaneously without equipment, because at close quarters, both voices overlap, and it will be hard to hear either the original or the interpretation.

翻译：然而，若是做同声传译的话，没有远程设备是非常困难的，因为在比较近的距离，



解析

答题

## Question 7

7/8

两个声音会叠加在一起，这会让原话和译文都听不清楚。

解析： Remote equipment is needed. 题意： 需要远程设备

## Question 8

8/8

People work alone to accomplish it.

- ☒ A Translation
- ☐ B Consecutive interpretation
- ☐ C Simultaneous interpretation
- ☐ D Interpretation

解析

答题

Question 8

8/8

- ☐ C Simultaneous interpretation
- ☐ D Interpretation

动动雅思杂货铺

解析

Keywords: accomplish, produce; work alone

原文：对应正文第2段 Then there's the fact that translators work alone to produce a translation...

翻译：事实就是，翻译家可以独自工作，翻译出一部著作...

解析：People work alone to accomplish it. 题意：独自工作可以完成